

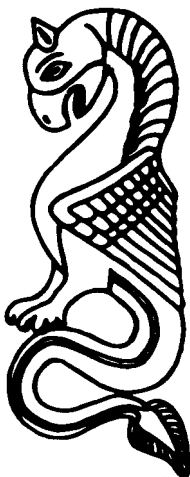
Leeds Studies in English

Article:

Ruby Roberts, 'A New Collation of the Vespasian Psalter and Hymns', *Leeds Studies in English*, 1 (1932), 22-23

Permanent URL:

https://ludos.leeds.ac.uk:443/R/-?func=dbin-jump-full&object_id=134455&silos_library=GEN01



Leeds Studies in English
School of English
University of Leeds
<http://www.leeds.ac.uk/lse>

A NEW COLLATION OF THE VESPASIAN PSALTER AND HYMNS.

The following results are based upon a double collation of the Cottonian MS. *Vespasian A. i.*; first from photostats (now deposited in the Leeds University Library) and secondly from the MS. itself. I should like to take this opportunity of expressing my gratitude to the Staff of the British Museum for permission to have the photostats taken and for the facilities extended to me in London.

References are to the edition of the *Vespasian Psalter and Hymns* in H. Sweet, *The Oldest English Texts* (Early English Text Society, 1885). The Psalms are quoted by number and verse; the Hymns by number and line prefixed by the abbreviation H. Two lists of corrections are given; in the first the more important ones and in the second the less important ones. A number of minute alterations and insignificant erasures have been omitted.

9, 26. besmiten; *read* bismiten (*f.* 17. *v.* 21). 20, 4. swetnisse; *read* swoetnisse (*f.* 25. *r.* 18). 20, 9. gimoeted; *read* gemoeted (*f.* 26. *v.* 7). 21, 5. gehyhton¹; *read* gehyhtan (*f.* 26. *r.* 3). 23, 9. eoweres; *read* eowres (*f.* 28. *r.* 9). 28, 3. dryhten; *read* dreyhten (*f.* 33. *v.* 1). 45, 9. sete; *read* sette (*f.* 48. *r.* 12); *first t partially concealed by a blot.* 70, 1. in¹; *insert god before this word* (*f.* 67. *v.* 18). 73, 12. weorulde; *probably* weorolde (*f.* 71. *r.* 14). 83, 4. gesetteð; *read* gisetteð (*f.* 82. *v.* 6). 107, 4. on; *read* in (*f.* 107. *v.* 9). 118, 78. gesende; *probably* geseende (*f.* 119. *r.* 16). 118, 133. unrehtwisniss; *read* unrehtwisnis (*f.* 122. *r.* 4). 135, 17. weoruld; *read* weruld (*f.* 131. *v.* 22); *e altered from o.* 135, 23. weorulde; *read* weoruld (*f.* 131. *r.* 9). 140, 9. espicum; *read* eswicum (*f.* 135. *v.* 12). 141, 3. min; *read* minne (*f.* 135. *v.* 17). 143, 11. of²; *insert 7 before this word* (*f.* 137. *v.* 4). H 1, 3. wyrctun; *read* wysctun* (*f.* 141. *r.* 5). H 6, 29. bið; *read* bioð (*f.* 146. *r.* 22). H 7, 74. ne; *read* nu (*f.* 150. *v.* 7).

* Mr. Alan Ross suggests that the glossator misread aptauerunt as optauerunt.

4, 3. heortan; *the o is now invisible* (f. 13. v. 17). 9, 23. ðencað; *read dencað* (f. 17. v. 15). 16, 3. gemoeted; *read gemoeteð* (f. 21. v. 10). 17, 3. dryhten; *read dryhten* (f. 22. v. 2). 17, 23. rehtwisnisse; *read rehtwissnisse* (f. 23. v. 12). 18, 12. ðere; *read dere* (f. 25. v. 9). 35, 4. unrehtwisse; *read unrehtwisse* (f. 39. v. 2). 36, 35. . . . san; *read . . . asan* (f. 41. v. 1). 37, 16. geheres; *insert ð before this word* (f. 42. v. 1). 50, 6. wordum; *read worðum* (f. 52. v. 10). 50, 19. forhogað; *read forhogad* (f. 52. r. 17). 61, 2. minre; *read mirne* (f. 59. v. 13). 63, 5. scoteden; *the d is altered from n* (f. 60. r. 7). 67, 4. godes; *read goðes* (f. 63. v. 4). 67, 35. sellad; *read sellað* (f. 64. r. 9). 72, 28. dochter; *read ðochter* (f. 71. v. 8). 77, 54. eorðan; *read eordan* (f. 77. v. 17). 78, 9. ðines; *read dines* (f. 78. r. 12). 78, 12. edwit; *read eðwit* (f. 78. r. 22). 79, 13. ðæt; *read dæt* (f. 79. r. 7). 80, 17. foedeð; *read foedeð* (f. 80. r. 12). 83, 4. ðin; *read din* (f. 82. v. 7). 87, 6. aworpne; *read awoppne* (f. 84. r. 10). 90, 4. gehyhtes; *this word is in a different hand* (f. 88. r. 21). 95, 10. domeð; *read ðomeð* (f. 92. r. 14). 101. 16. dryhten; *read ðryhten* (f. 96. r. 15). 105, 7. Ægyppum; *read Ægyppum* (f. 102. r. 16). 106, 11. gesprec; *read geprec* (f. 105. r. 1). 107, 7. swiðran; *read swidran* (f. 107. v. 17). 108, 20. ðe; *read de* (f. 108. r. 17). 110, 7. ðæt; *read dæt* (f. 111. v. 12). 111, 2. bledsad; *read bledsað* (f. 111. r. 4). 117, 10. dryhtnes; *read dryhtnes* (f. 115. v. 6). 117, 22. ðes; *read des* (f. 115. r. 7). 117, 29. ðætte²; *read ðaette* (f. 116. v. 2). 118, 134. ales; *part of some other letter visible after s* (f. 122. r. 5). 118, 160. soðfestnis; *read soðfesnis* (f. 123. r. 15). 122, 2. swe swe²; *read swe . . e* (f. 125. r. 15). 140, 1. de; *read ðe* (f. 134. r. 12). 140, 1. ðe; *read de* (f. 134. r. 14). H 3, 18. ðæt; *read ðet* (f. 143. r. 2). H 5, 8. swe¹; *read wwe* (f. 144. r. 15). H 6. 39. dryhten; *read dryhten* (f. 147. v. 18). H 7, 53. nybðe; *read nybde* (f. 149. v. 16). H 7, 62. soðl; *read soðli* (f. 149. r. 9). H 8, 16. dryhten¹; *read dryhten* (f. 151. v. 14). H 8, 16. dryhten²; *read dryhten* (f. 151. v. 15). H 9, 16. deaðes¹; *Sweet's footnote should apply to deaðes²* (f. 152. v. 6.). H 11, 11. drincen; *read dricen* (f. 153. v. 1.)